

Porównanie tłumaczeń Objawienie 18:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Kupcy tych ci którzy bogacili się z niego z daleka staną z powodu strachu przed męczarnią jego płacząc i smucąc się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kupcy tych (towarów), ci, którzy wzbogacili się na nim, stanęli z dala, ze strachu przed jego męką, z płaczem i żalem,* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Kupcy tych, (ci) (którzy wzbogacili się) z niej, z daleka staną z powodu strachu (przed) męczarnią jej, płacząc i bolejąc.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Kupcy tych (ci) którzy bogacili się z niego z daleka staną z powodu strachu (przed) męczarnią jego płacząc i smucąc się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kupcy tych towarów, którzy wzbogacili się na nim, przystanęli w oddali. Przerażeni jego męką, z płaczem i żalem
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ci, którzy tym handlowali i wzbogacili się na niej, będą stać z daleka z powodu strachu przed jej męką, płacząc i lamentując w słowach:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kupcy tych rzeczy, z bogaciwszy się tem, z daleka stać będą dla bojaźni męki jego, płacząc i narzekając,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kupcy tych rzeczy, którzy się z bogacili, od niej z daleka stać będą dla bojaźni mąk jej, płacząc i żalując
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ich kupcy, którzy wzbogacili się na niej, staną z daleka ze strachu przed jej katuszami, płacząc i żaląc się takimi słowami:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kupcy handlujący nimi, wzbogaciwszy się na nim, z dala stać będą ze strachu przed jego męką, płacząc i narzekając
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ci, którzy tym handlowali i wzbogacili się na niej, z daleka będą stać z powodu strachu przed jej męczarnią. Będą płakać i żalić się,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Handlujący tymi rzeczami, którzy bogacili się w tym mieście, trzymają się z daleka, bojąc się jego udręki. Płaczą i ubolewają,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Handlujący tymi towarami, wzbogaceni na niej, ze strachu przed jej katuszą daleko od niej staną i płacząc i smucąc się
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kupcy, którzy na tym wszystkim zbili majątek, przerażeni katastrofą, staną z daleka i z płaczem i żalem będą mówić:
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Handlujący tymi towarami, którzy wzbogacili się na niej,

¹⁾ <x>330 27:36</x>

	literacki		staną z daleka ze strachu przed jej katuszami, płacząc i żaląc się w słowach:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Купці цього, що збагатилися з нього, здалека стануть зі страху від його мук, ридаючи і плачучи,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ci, którzy nimi handlowali oraz wzbogacili się z jej powodu, będą stali z daleka ze strachu przed jej udręką, płacząc, smucąc się,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Sprzedawcy tych rzeczy, którzy się dzięki niej wzbogacili, staną z dala, z lęku przed jej męczarniami, płacząc i biadając,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Wędrowni kupcy handlujący tymi rzeczami, którzy się na niej wzbogacili, staną w oddali z bojaźni przed jej męczarnią i będą płakać, i będą pogrążeni w żalości,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ludzie, którzy—dzięki handlowi z Babilonem—zdobyli majątek, stanęli z daleka, przerażeni jego cierpieniem. Płacząc i rozpaczając nad jego losem, powiedzieli: